

TAD CRAWFORD

当代西方畅销金榜文库

# 金钱传

金钱的隐秘生命



(美)泰德·克罗福德 / 著  
段敏 史育哲 / 译

The Secret Life of Money

珠海出版社

当代西方畅销金榜文库

# 金钱传

The Secret Life of Money

金钱的隐秘生命

(美)泰德·克罗夫福德 / 著  
段敏 史育哲 / 译

珠 海 出 版 社  
036559

(粤)新登字 17 号

图书在版编目(CIP)数据

THE SECRET LIFE OF MONEY

Copyright 1994. by Tad Crawford. Chinese Language edition arranged with Jean V. Naggarr Literary Agency.

泰德·克罗福德 1994 年版,经美国大苹果版权股份有限公司代理,由美国 Jean V. Naggarr 文学版权代理有限公司授权珠海出版社独家中文简体出版权。

金钱传

ISBN 7-80607-343-4 ¥19.00 元

I. 金…

II. 泰…

III. 经济—货币—世界

IV. F822.9

### 金钱传

©泰德·克罗福德著

段敏 史育哲译

终审:成平

责任编辑:潘自强 张继业

装帧设计:康笑宇

出版发行:珠海出版社

电话:3331403 邮政编码:519015

印刷:广东省番禺市印刷厂

开本:850×1168mm 1/32

印张:11 字数:200千字

版次:1997年9月第1版

1997年9月第1次印刷

印数:1-20000

ISBN7-80607-343-4/F·6

定价:19.00元

“人，是生而自由的，但却无往不在枷锁之中，那些想成为一切主人的人，往往沦为奴隶。”

——卢梭

面对金钱，我们只有两种选择——成为主人，还是奴隶。

## 为了前进的丧失

——译者序

看完书名后，如果你认为这是一本教你如何投机取巧，大把赚钱的书，那么你尽可以合上此书，再去另选一本——显然我们都没有必要浪费时间。

泰德·克罗福德的书已是第二次读到，每次都有一种深深的情绪感染我。宗教是一种情结，还有一些超越于宗教之上的是泰德·克罗福德对人类命运的关怀。即使凭着我自己并不是很满意的英文感悟力，书中对真情和纯洁的向往以及对人们在物欲中堕落的哀痛依旧溢于言表；恰如一支悠悠的挽歌，一声幽幽的太息，挟着三分眷恋、三分伤感、三分惶惑和一分幻想在二十世纪末的时空中回响。

作者最深重的悲哀，是表现在金钱上的人类自身思想行为的异化。他认为金钱的最早起源是人们仅有的用于交换的物品，这些物品更多地应用在祭祀仪式中（显然，这是我们持有争议的观点），是一种真诚和向往神圣之心。金钱象征着人类自身的产出成果，是一种生命能量的储蓄和积聚，金钱的价值在于可以从外界收获自己能量的成果。因而，金钱的本质在于“分享”而非“独占”。在物质文明和消费文化高度发展的当代社会，金钱与人类一起迷失了自己的本性，拜金主义成为时代的致命伤。金钱的光芒越来越大，掩盖了人类生命本身的色彩，理想与真诚的丧失，使人类的进步得不偿失。

作者虽以金钱为题，但写作范围却涵盖经济学、历史学、社会学、神学、人类学和美学，显示出丰富的学识和深厚的文化素养。书中大量的神话、传奇和案例使得此书极具可读性，表现出一种独特的美国式的行文方法。从一张钞票谈起，泰德·克罗福德纵横古今，以独特的视角揭示了金钱深层的各种社会关系，涉及金钱的演化、银行、债务、继承、信用卡、股市等等方面。字里行间，作者力图用自己的笔尖触及每个当代人的心灵，使之刺痛、战栗、清醒。在深刻反思的同时，作者强调指出，人的生存目标应该是以下两点：使周围的世界丰饶美丽；

同时寻求内在世界的丰富多彩。

坦言之，译者并不能完全同意作者的所有观点；更坦言之，在读此书之前，译者甚至于不了解西方文化中存在着如此相异的思维方式。

没有经过战斗的抛弃是懦弱的；没有经过比较的遵循是虚伪的。我们经常在批判自己想象中的西方观念，其实，我们对西方人的思维方式并不了解。

从本书中，我们可以看出，在作者的认识判断和价值体系里，许多宗教与神学的信条成为一种“公理”性的命题。距离真理更远的不是无知，而是偏见——这是我们需重新认识的东西。

过程如此相异，结论却如此相近。

环顾周围的世界，我们无言。

在我们周围，又有多少人在梦着钱、谈着钱、捂着钱、刨着钱呢？

金钱远了亲情，兄弟相残；

金钱蚀了气节，卖国卖官；

金钱迷了心窍，偷诈抢骗；

金钱冷了良心，人情漠然……

走进大学英语角，“Money”之声一片；甚至连幼儿园的孩子为当游戏“领袖”，也要攀比一下父母是否有钱。

“金钱不是万能的，但没有钱却是万万不能的。”——这句俚语不知不觉间已被人们广为接受，成为一种可以在苦笑中推出的堂皇借口。其实，大家都明白前半句只是拉来为后半句凑趣。每个人都在心里掂量得出“万”与“万万”之间的重量。

“世界是物质的。”物质给了我们太多的幻想，太多的诱惑，太多的遗憾。

金钱毕竟是一种工具。

经济的中心机制转向市场是一种进步；当以人们经济利益为支点的价格杠杆成为一种最有活力的驱动力时，金钱的作用无可非议的越来越大。但，如果金钱的光芒穿透了经济领域的围墙，覆盖了其他社会领域；如果金钱在买到房子、车子的同时，还可以买到权力、荣誉、友谊甚至爱情，那么我们不能不说这是一种社会的畸型。

前进中充满丧失——正如任何生命的诞生总是以痛苦为代价。

作者伤感于金钱从人类与神灵（未知世界）的交换媒介演变为人与人之间媒介过程的种种神圣的丧失。但却没有意识到（或没有充分表达），人类从把命运交与神灵掌握到交给自己掌握是一种深层的进步——只不过越来越多把握了自己命运的人类有着太多的迷失。在人



类全面提高把握自身命运的能力的同时，更应该认清该把自身导向何方。

“人，是生而自由的，却无往不在枷锁之中，那些想成为一切主人的人，却往往沦为奴隶。”（卢梭）当“自然的人”与“社会的人”越来越紧密相容并尖锐斗争时，当空气、水和自然风光都有了明码标价时，很难说人类会不会走入一个自己设置的两难怪圈。

也许，最难认识的正是自己。人们永远都要面对斯芬克斯的谜语，永远要对自身追问不休。

我们前行。我们丧失。

如何才能在铜气弥漫中呼吸自由的空气，如何在金光迷离中找到一条真正属于自己的路呢？

超越？还是受奴役？

真正解放人类的只能是我们自己。

天行健，勇者不息。

人，总是要有一点精神的。

史育哲 段敏

1997年6月26日

## 引 言

从前，有个人把木头偶像供奉在家中，每日祈祷。他乞求这个木头偶像赐予他金钱，让他在世上飞黄腾达。但是，直到他跪得膝盖肿痛，肌肉麻木，木像也没有给他丝毫的回报。随着时间一天天过去，财富依旧不见踪影。相反，他的钱却越来越少。功名利禄都和他无缘。

终于，他狂怒地意识到：自己长时间的祈求却一无所获。他抓起木像，把它的脑袋在墙上撞得粉碎。突然，像是一把神奇的钥匙打开了金库的锈锁，闪光的金子从木像破碎的脑袋中涌了出来。

这个故事抓住了金钱的悖论：越是向金钱乞求，越是要受挫折和失望。我们心中炽烈的贪婪，使得木像披上了神圣的光环，就好像它真的知道使我们富有的秘密。只有当我们摆脱掉认为金钱是救世主的想法，我们才会发现：原来金钱经常以我们从未想过的形式存在于

我们从未想过的地方——甚至藏在那些我们最熟悉的东西里。

《金钱传》这本书揭示了为什么说金钱的价值已远远大于通常所认为的流通工具。为了真正了解金钱，我们必须认识到它的象征价值。本书搜集了古往今来世界各地的神话和故事，它们揭示了金钱是如何成为人类的心理和灵魂的航标。这些故事的内容包括钞票、黄金和食物等等，但主题都是有关于人类的本性，有关于人类丰富的内心世界，有关于个人与他人和社会的关系。

这不是一本财经类的书。它并不讲述如何大把赚钱，如何平衡预算，如何在海外的帐户上隐匿财产。关于如何实际操作金钱的书已有很多，而此书并不涉及这一司空见惯的领域。显然，这本书也不鼓吹人类所具有的神圣的理想一定会表现在金钱上。

在此书中，对金钱的探索决不是如何“获取金钱”，而是如何“理解金钱”，如果理解为什么金钱能俘虏我们的心灵，我们必须寻找它的起源。当我们真正理解了它的起源时，我们会发现，金钱正在向我们讲述生存与死亡，讲述着自然界和我们内心世界的丰富多彩。

在日常生活中，我们时刻与金钱打着交道。金钱对我们显得如此的熟悉，很难使我们感到好奇。我们能从金钱上学到什么呢？金钱的规则看起来是如此的简单：如果你有钱，你就可以购买自己想要的东西；如果你囊中羞涩，你就必须去赚钱，否则，就要饱受压抑。

当我们以一种偏执的心态接近金钱时，我们会深深地爱上它，并且不择手段地想得到它。腐蚀我们的不是金钱本身，而是这种对金钱的爱，或者说是依恋。如果我们把金钱看成一种符号，我们会感到自己和他人之间存在着一种已加深的联系，会感受到一种表白并与人分享自己日渐丰富的内心世界的欲望。

在头脑中牢牢记住金钱的象征价值，我们会理解为什么继承权会引发感情问题，这些问题和我们所能获得的财产无关。我们还会对债务有一个新的观念，它不再仅是一个必须偿还的义务，还说明了我们丰富的内心世界会在将来如何表白。我们如果将金钱的象征意义与富有魅力的银行信用卡的象征意义做个比较，后者的产生是基于以利润为目的的债务关系，我们就能更好地理解在过去的一个世纪内信用卡为什么能产生和被广泛地使用，更好地理解银行结构的变化，理解债务的增长和美国金钱本质的巨大变化。

在日常生活中我们那么频繁地提到钱以至我们忘了金钱是我们忌讳的话题。是的，我们习惯于闲聊价格、便宜商品和有关财富的种种新闻。但是有多少时候我们敢于询问别人挣多少，银行里存多少，继承了多少，拥有多少金钱呢？这些询问触犯了我們极为敏感的隐私。如果我们理解了金钱的秘密生活及其象征价值，就很容易理解为什么我们这么敏感。

本书命名为《金钱传》是因为它寻求金钱的作用以

外的东西，并且致力于理解在我们想象中金钱的生存方式。它把金钱当作一种挑战，当作一道通向更加理解我们自身深处的大门。如果我们不开启这扇门，我们就会失去丰富的内在世界，失去我们与家庭和社会的重要联系。知道金钱的秘密生活（比如说，为什么在我们的帐单和硬币上出现“以上帝之名我们相信”）可以帮助我们发现一个丰富的深层世界，这是一笔无法用金钱来衡量的巨大财富。

# 目录

译者序

引言

## ● 第一章

### 金钱的多重面孔

#### —理解它的象征力量

- 钱作为一个象征的力量/4
- 雅普人的石头钱/6
- 金钱的多重面孔/11
- 殖民地区的金钱——烟草/15
- 金钱——人的本性/17
- 蒙妮坦女神/19
- 拉比的忠告/22

## ● 第二章

### 万能的金钱

#### —为什么我们如此容易崇拜金钱

- 游猎的精神/29
- 神秘的婚礼/31
- 商业中的“求雨者”/34
- 蒙妮坦、金钱与市场/35
- 金钱和陌生人/37
- 金钱与特尔斐/39
- “以上帝之名，我们相信”/42
- 美元的由来/46
- 美元的图案设计/47
- 走进崇拜/49

## ● 第三章

### 金钱与牺牲

#### —金钱与生命孰轻孰重

- 木马与金手指/54
- 恐怖的神圣/59
- “圆桌消费者”/69

## ● 第四章

### 贮藏金钱

#### —守财奴的生命活力为什么失窃

- 对吝啬鬼的惩罚/87
- 拒绝分享对社会的影响/91
- 《圣诞颂歌》/94
- 以往圣诞的精灵/97

- 现在圣诞的精灵/99
- 未来圣诞的精灵/102
- 走出虚幻/104
- 金钱忧人/106
- 存钱与窒息/108
- 放弃财产的国王/111
- 不应埋没的生命活力/115

## ● 第五章

### 财富的源泉

#### —重新理解供给

- 男孩和石头/121
- 守财奴和他的金子/123
- 只是象征，不是源泉/126
- 星光泰勒/130
- 供给的概念/133
- 死去的人才没有希望/136
- 穷人之父/137
- 金色的慈善之梯/139
- 纯洁的礼物/140
- 伯格哈德/145
- 石头说话/147

## ● 第六章

### 继承

#### —父母的实际财产和象征财富

- 继承大视野/154



- 金钱的死亡力量/157
- 普西芬尼的冥府历程/159
- 地府之行的收获/164
- 最后的遗嘱/169
- 墨邱利和木匠/170
- 瓶子里的精灵/171
- 继承与前进/175
- 屠刀与琴音/181

## ● 第七章

### 债务

#### —联通于天堂和地狱之间

- 债务与监禁/192
- 贫困的誓言/193
- 还债的代价/196
- 可怕的力量/199
- 债务怎样来到阿散蒂/203
- 生命的债务/205
- 时间与债务/209
- 拉朋泽/212
- 债务与继承/217
- 洛阳桥/218
- 还债能力来自何方/221
- 为丈夫献身的妻子/228
- 阿德曼托斯/231